

Направления охраны, реставрации и использования
памятников в городах Литовской ССР /СССР/ /субтема-І./

В Литве многие древние здания в прошлом многократно ремонтировались, перестраивались, значительная часть из них было снесено в XIX веке, многие здания пострадали во время мировых войн. Начало охраны памятников в Литве лишь после 1920 года, а рождение реставрационной организации — 1950 год.

Сохранение памятников-зданий во многом зависит от их технического состояния, степени их сохранности как памятников, в то же время и от своевременной консервации или проведения реставрационных работ.

В практической деятельности сохранения памятников руководствуемся Законом охраны памятников СССР /1976 г./, республиканским соответствующим законом /1977 г./. В области реставрационных работ руководствуемся "Методикой реставрации памятников архитектуры" /1961 г., Москва/ и Венецианской хартией /1964 г./. Применение "Методики" и "Хартии" в реставрационной области является творческой работой специалистов охраны памятников и реставраторов, в зависимости от каждого конкретного памятника, имеющих реставрационных задач и возникших проблем. Для конкретных решений способствуют результаты богатой практики консервации-реставрации в Советском Союзе и за рубежом.

Если при консервации памятников в виде качественного ремонта зданий меньше архитектурных, хотя больше технических проблем, то множество проблем возникает при реставрации памятников XIV- XVIII веков, которые из-за своей древности очень часто претерпели неоднократную реконструкцию. Здесь на первое место выдвигается значение проведения комплексных исследовательских работ: историко-архивных, археологических, полихромических, архитектурных и разных технических. Например, кропотливые поиски в архивах СССР, а также полученные исторические данные из Польши, ГДР, Швеции способствовали исследованию и реставрации

ряд ценнейших памятников архитектуры Литвы: замка в Биржай, крепости Копгалис в Клайпеде, ансамбль Пажайслиса в Каунасе.

Еще раз убедились той правдой, что комплексность и качество исследовательских работ явилось основой для успешной и результативной реставрации. Ведь существование множества перестроенных памятников в Литве, кроме их сохранения в существующем виде, подсказывает и стратегическое направление "реставрации". Но при этом должны считаться с имеющимся силами реставраторов и с финансово-экономическими возможностями.

При решении работ реставрационного характера, очень часто возникает вопрос, в каком объеме использовать исследовательские данные для реставрации и как эти данные экспонировать и применять в проектных решениях реставрации памятника. В этом принципы Венецианской хартии способствует более оптимальному решению и коллективному одобрению авторских предложений. Поэтому, исходя из имеющихся научно обоснованных данных, в практике реставрации памятников часто получаем решения фрагментарной реставрации: множество примеров в старом городе Вильнюса по ул. Арклю, Биржу, Горкио. В других случаях удается комплексная реставрация с сохранением всех ценных остатков разных стилистических периодов: в Вильнюсе — ансамбль зданий университета, костел св. Петра и Павла; в Каунасе — ратуша, ансамбль быв. костела и монастыря в Пажайслис /музей/.

Лишь в очень исключительных случаях в Литве применяются решения дополнения памятника в частичном его воссоздании /восстановлении/ в исторических формах архитектуры прошлого.

Такие решения приняты, когда идея реставрации более полного исторического объема памятника предлагала такое дополнение и это совпало с необходимостью иметь дополнительную площадь или ранее неиспользуемый памятник приспособить и использовать в современную жизнь. Например, на основе проведенных натурных исследований и полученных исторических гравюр и рисунков частично воссозданы: в Тракай — башни и казематы замка на острове для музея; в Биржай — дворец бастионного замка для музея и

библиотеки; в Вильнюсе— арсенал нижнего замка для музея.

Наиболее ценными архитектурными комплексами являются памятники градостроительства— пять исторических, старых городов Литвы: Вильнюс, Каунас, Клайпеда, Кедайняй, Тракай. Первые проекты реконструкции старых городов начато готовить с целью их сохранения и регенерации в 1955 г. /первые работы такого рода в СССР /. В настоящее время имеются проекты "второго поколения" регенерации старых городов, в которых намечено основные направления сохранения памятников, их исторической градостроительной среды, с решением вопросов комплексного ремонта—реставрации кварталов, возможных сносов, нового строительства и использования существующей застройки для современных нужд /общественных, социальных, культурных целей и жилья /.

В настоящее время такого рода проекты реализуются комплексно по кварталам, их частям или комплексами застройки по отдельным площадям, улицами в г. Вильнюс, Каунас и Клайпеда. Новое строительство в исторической среде имеет решение современной архитектуры, но с соблюдением исторической линии застройки, придерживаясь исторического силуэта и объемного решения застройки.

Использование памятников—зданий, их приспособление для современных нужд или новых функций, как в исторических так и в других городах, является очень ответственной и сравнительно трудной задачей. Практика показала, что наилучшие результаты получены тогда, когда новая функция способствует сохранению исторической планировки, ценных интерьеров с их пространственным решением. Исходя из задач охраны памятников, не всегда удается удовлетворить пожелания заказчиков.

В нашей практике памятники, после их реставрации, используются в следующих целях. Памятники оборонительной архитектуры в большинстве случаев используются под музеи / замки в Вильнюсе, Каунасе, Биржай, Тракай/; ратуши— под музеи, дворец бракосочетания /Вильнюс, Каунас, Кедайняй/; бывшие культовые здания— под музеи, концертные залы / Вильнюс, Каунас/. Много проблем возникает при реставрации и приспособления памятников—

жилых зданий. Очень часто ценную историческую планировку и интерьеры трудно приспособить для современного жилья, принимая во внимание необходимые требования охраны памятников. Поэтому имеется много примеров использования бывших жилых домов для новых общественных нужд, вместе с тем принимая возможность жителям города осмотреть ценные интерьеры таких памятников. Для этой цели в таких зданиях, особенно на первых этажах и старых подвалах оборудуются кафе, учреждения торговли и бытового обслуживания населения.

В области приспособления зданий-памятников, принимается во внимание и необходимость решения современного инженерного их обеспечения /отопление, вентиляция, электроснабжение и др. инженерные сети/. Поэтому, с точки охраны памятников, вопросы их приспособления и сохранения являются нелегко решаемыми задачами.

Общее направление- использование памятников является стремлением социалистического общества, ведущим к лучшему сохранению памятников для будущих поколений.

Glemža Jonas, architect

The trends of monument preservation, restoration
and use in the towns of Lithuanian SSR (USSR)

Summary

In Lithuania a lot ancient buildings had been reconstructed many times in past; a part of them were destroyed during the 19th century or they were damaged during the World Wars. The preservation of monuments depends on their technical state, extend of their preservation as the monuments.

In practical activity of monuments protection "The methodology of restoration of architectural monuments of the USSR" (1961) and Venice Charter (1964) are being creatively applied: it depends on every specific monument and purposes of restoration. The existence of many reconstructed monuments points out the strategic trend to "restoration"; besides there exist immediate works of conservation for those monuments. In every case it is necessary to solve to what extend and how to use data of scientific investigations the latter being the basis for the solutions of project. In exceptional cases the most valuable remains of monuments are reconstructed on the ground of historic documents and original remains (the castles in Vilnius, Biržai, Trakai).

The projects for regeneration of old towns require the most complex works for putting them into practice. The old towns- Vilnius, Kaunas, Klaipėda- are the most valuable town-planning, architectural complexes of monuments of the 14-16th centuries. The regeneration is being completely carried out in quarters or their parts, separate squares and streets. It helps to solve the expediency of restoration, capital repair, demolition, new building, the use of existing structures, at the same time preserving town-planning, architectural values of historic towns.

The application and use of monuments for the present day needs is one of the most topical aims. The best results are obtained when the new function helps to preserve historical planning and interiors of the buildings. Public buildings, castles are being applied successfully for the new function- museums, concert halls, premises of university etc. There are some difficulties with the dwelling of previous centuries: they do not correspond to the needs of contemporary dwelling houses.

The general trends is to preserve and expose monuments for the needs of socialist society and future generations.

Глямжа Йонас, архитектор
Направление охраны, реставрации и использования
памятников в городах Литовской ССР /СССР/ Резюме

В Литве многие древние здания в прошлом многократно перестраивались, часть из них снесено в XIX в., многие из них пострадало во время мировых войн. Сохранение памятников зданий зависит от их технического состояния, степени их сохранности как памятников.

В практической деятельности сохранения памятников руководствуемся действующими законами охраны памятников, "Методикой" реставрации памятников архитектуры /Москва, 1961г./ и Венецианской хартией /1964г./. Применение "Методики" и "Хартии" является творческой работой реставраторов в зависимости от каждого конкретного памятника и реставрационных задач. Существование множества перестроенных памятников подсказывает для них стратегическое направление "реставрации", кроме первоочередных консервационных работ. В очень редких, исключительных случаях в Литве применяются и частичное воссоздание /восстановление/ памятника: замки в г. Вильнюс, Биржай, Тракай.

Наиболее сложные работы по реализации проектов регенерации старых городов: Вильнюс, Каунас, Клайпеда. Старые города — ценнейшие градостроительные и архитектурные комплексы памятников XIV—XIX в. Реализация проектов регенерации ведется кварталами, их частями или комплексами застройки площадей, улиц. Это способствует оптимально решать целесообразность капитального ремонта, реставрации, сносов, нового строительства, использования существующей застройки, при сохранении градостроительных, архитектурных ценностей исторических городов.

Использование памятников-зданий, особенно их приспособление для новых функций, очень ответственная задача. Наилучшие результаты получены тогда, когда новая функция способствует сохранению исторической планировки и интерьеров зданий. Удачно решается приспособление общественных зданий, замков под музеи, концертные залы, университетские помещения и т.д. Трудности возникают с приспособлением памятников-жилых домов прошлых веков, которые несоответствуют современным функциям жилья.

Общее направление — использовать памятники для нужд социалистического общества, тем самым сохранив их для будущих поколений.